tobii dynavox

Core First

Bilingual Canadian English/French Page Set Guide

There are two bilingual Page Sets available for Canada: Canadian French/English and Canadian English/French.

These two Page Sets contain the same content, but differ in a few key ways:

Canadian French/English

- Home page is set to French (Mots de base).
- Page names are in French.
- Word lists are alphabetized in French, with English word lists matching the French order.

Canadian English/French

- Home page is set to English (Core Words).
- Page names are in English.
- Word lists are alphabetized in English, with French word lists matching the French order.

In general, the Canadian French/English Page Set is for users whose primary language is French, while the Canadian English/French Page Set is for users whose primary language is English.

This guide is for the *Canadian English/French* Page Set.

Overview

The Core First Canadian English/French Page Set consists of a variety of different tools that are accessed through the Toolbar. These tools include **Core**, **QuickFires**, **Topics**, **Keyboard**, and **Dashboard**. All of these tools are available in both English and French.

To enable seamless switching between languages, the Language Toggle button is always available in the upper right corner of every page.

The speech engine will automatically switch to the appropriate voice for the language being written. To configure which voice is used for each language go to *Edit > User tab > Language-specific voices*.

Core

Core words are high-frequency words used in most sentences. These words were selected based on review by experts and evidence from language research. The core words can be combined with those from the Word Lists to build sentences.

The core words are organized and color-coded by part of speech: Questions (blue), Pronouns (yellow), Verbs (green), Little Words (orange). Links to additional word lists are available at the bottom of each group and in the pink buttons on the right.

While the color coding and organization is consistent across both languages, the core word pages differ between English and French due to inherent differences in the vocabularies of the two languages:

Gender

- French: Select the ⚥ masc./fem. button to toggle between the masculine and feminine word forms on gendered core word buttons (il/elle, le/la, un/une, tout/toute).
- English: The core words "he" and "she" are the only gendered words on the English Core page, so those words are included on separate buttons.

Number

- French: Select the singulier/pluriel button to toggle words between singular and plural forms (je/nous, tu/vous, il/ils, elle/elles, le/les, un/des, tout/touts).
- English: The only plural core words on the English Core page are "we" and "they." "We" is on the Core page and "they" is found under the People list.

The Word Forms/Formes de mots button (in the lower right at 4x4 layouts and larger) contains additional tenses and forms of words.
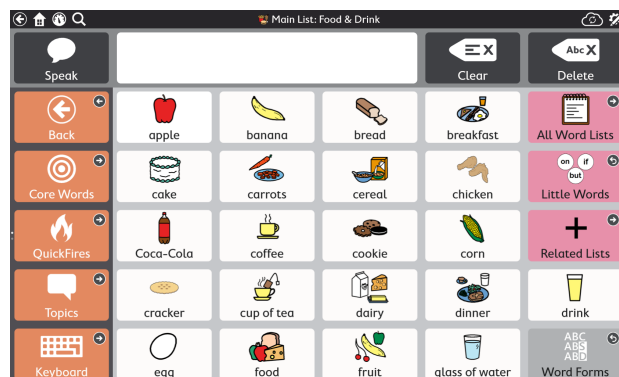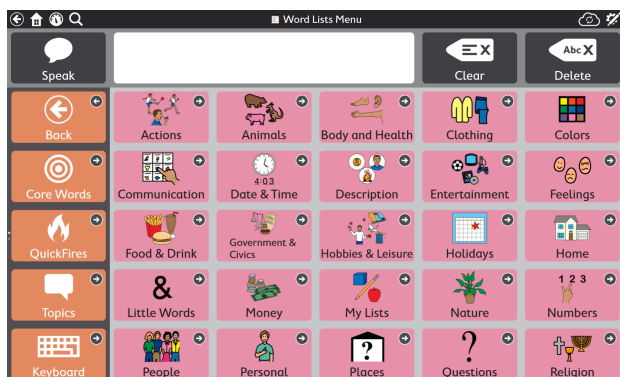
When a pronoun is selected, verbs conjugate to match the pronoun. If you need a different verb tense, select the verb, then the Word Forms/Formes de mots button. The Word Forms/Formes de mots button can also be used to change the subject of the verb.

The People/Personnes page contains additional pronouns and common people. It is organized to match the positions of the pronouns on the core page.

Word Lists

Word Lists are lists of individual words, organized by category. Use them on their own, in combination with core words, or with

each other to form phrases and sentences. To get to the Word Lists from the core page, select the Listes de mots/All Word Lists button.

Words in the Word Lists are generally found in the same position in English and French. This ensures that the user does not need to re-learn the locations of vocabulary when toggling between languages. It also makes it easier for a facilitator who is not fluent in one of the languages to locate vocabulary.

Most of the Word Lists are organized alphabetically. The alphabetization is in English, with the words on the French pages in the same location as their French equivalents.

> If an English word has multiple French equivalents, the most common word is placed in the same location. Additional equivalent words can be found at the end of the word list.
>
> If multiple English words translate to the same French word, the French word appears multiple times, once for each English word. For example, in the Actions word list, both "do", and "make" translate to "faire", so "faire" appears twice on the French Actions page.

Some word lists are grouped by function rather than alphabetically. While the groupings are the same in both languages, the exact positions of words may be different due to differences in the number of words in each group. Word lists that are grouped by function do not have blank buttons or repeated words.

Word lists grouped by function:

- People
- Questions
- Little Words
- Descriptions
- Date & Time (and all related lists)
- Description > Amounts
- Description > Position
- Description > Size
- Clothing
- Food & Drink > Drinks
- Numbers
- Family
- Sports > Bowling Words
- Toys & Games > Cards
- Hobbies & Leisure > Cards
- Hobbies & Leisure > Card Games

For French word lists, select the ♂/♀ masc./fem. button to toggle between the masculine and feminine forms of words that have gender.

Select the °/°° singulier/pluriel button to toggle between singular and plural word forms. The Formes de mots / Word Forms Word Forms/Formes de mots button is available at grid sizes 4x4 and larger and can be used to change tense, make words plural, etc.

Some categories have a + Related Lists / + Listes en relation Related Lists/Listes en relation button, which link to additional sub-categories of words.

Core First contains 231 word lists for each language.

Adding Vocabulary in Both Languages

Each page in the bilingual Page Set has two separate copies: an English version of the page and a French version of the page. If you want to add a vocabulary word or phrase that will be available in both languages, you must add that button separately on the English page and the French page.

> **i** There are two word lists that do not have separate English and French versions: *Related List: Family Names* and *Related List: Friends*. These word lists are for proper names, which do not change between languages.
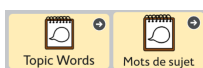
Topics

Topics are pre-programmed messages, organized by specific situations. These provide quick access to common messages within a familiar context.

There are 80 topics included in Core First. The topics included were chosen to address the needs of individuals of varying age ranges, in differing environments, and with a variety of needs.

Topics contain messages organized by communicative intent. From the top row, they are: questions (blue), requests and general comments (orange), positive comments (green), negative comments (red). Blank buttons (purple) are intended to be filled in with custom messages.
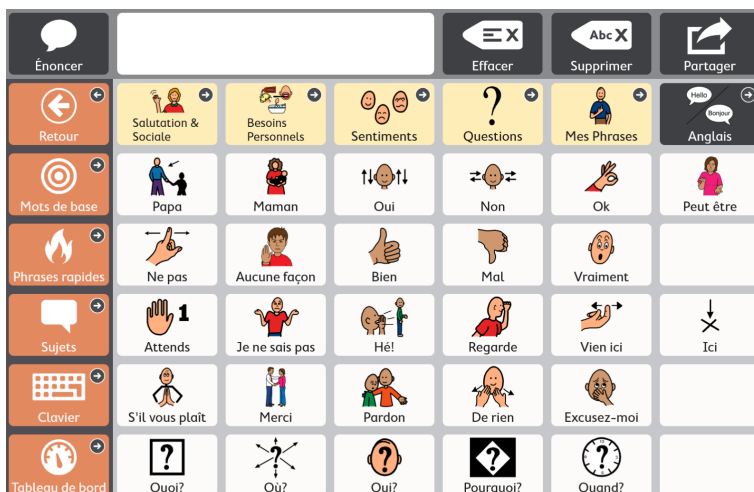
Each topic page also has a **Topic Words/Mots de sujet** button (specific words related to that topic) and **Behavior Supports/Soutiens** button (visual supports to help manage problematic behaviors).

QuickFires

QuickFires are little words or phrases to keep conversation going, gain attention, or comment. They also include common messages that focus on personal needs, greetings, social interactions, feelings, questions, and communication repairs.

Keyboard

A variety of keyboard options are included in Core First. These include:

- Grid Matching – grid size will match the rest of the Page Set. Letters are in alphabetical order.
- QWERTY – 8x10 grid size, in standard QWERTY arrangement.
- ABC – 8x10 grid size, with letters in alphabetical order.

Most keyboard pages also include word prediction.

To use a different keyboard, you must re-program the links on the Keyboard/Clavier buttons in the Toolbar. You cannot use the "Keyboard page" option found in *Edit > Page Set*.

The word prediction language automatically updates to match the current Keyboard language.

Dashboard

The Dashboard contains volume controls and remote control pages for operating infrared devices (for supported hardware only).

Automatic Grammar

There are a number of automatic grammar rules implemented to increase efficiency. A few notable ones include:

English

- Automatic conjugation of verbs after selecting a pronoun or helper verb
- Subject pronouns will change to object pronouns after a verb
- Contraction of certain words, e.g. do + not => don't, can + not => can't, have + not => haven't

French

- Automatic conjugation of verbs after selecting a pronoun or helper verb
- Subject pronouns will change to object pronouns after a verb
- Hyphenation of object pronouns following verbs, e.g. aide + moi => aide-moi
- Contraction of certain words, e.g. de + un=> d'un ; ça + est => c'est
- Agreement between gender/quantity of articles and nouns, e.g. selecting 'une' will automatically change nouns to the feminine form.